

УДК 378.016

ПРЕПОДАВАНИЕ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ В ВЫСШЕЙ ШКОЛЕ РОССИИ И ЕС: ПЕРСПЕКТИВЫ ИНТЕГРАЦИИ В СВЕТЕ БОЛОНСКОГО ПРОЦЕССА

Ключевые слова: модернизация языкового образования в вузе; Болонский процесс; интеграция российского и европейского высшего образования.

Воловикова М.Л.

кандидат педагогических наук,
доцент кафедры лингвистики
Педагогического института
Южного федерального университета

Мировые научно-образовательные системы в настоящий момент претерпевают серьезные изменения в связи с усилением процессов глобализации и интернационализации, академической мобильности, коммерциализацией и новыми информационными технологиями, ростом культурного и языкового многообразия одновременно с усилением унификации. Одним из важнейших параметров существования современной науки и образования выступают интегративные процессы, стимулирующие необходимость выработки и обоснования общемировой парадигмы общественного развития, основанной на понимании целостности мирового социально-экономического и культурно-образовательного пространства [4].

Учет общемировых образовательных тенденций с перспективой интеграции российской высшей школы в глобальную и, в первую очередь, европейскую систему высшего образования – это один из приоритетов государственной политики, зафиксированный законодательно, в частности, в Концепции модернизации российского образования на период до 2010 г. и Национальной доктрине образования РФ [2, с. 5].

Целью данной статьи является определение условий интеграции российской высшей школы в общеевропейскую систему высшего образования в области изучения и преподавания иностранных языков. Для реализации поставленной цели необходимо решить следующие задачи: проанализировать формирование общеевропейской системы образования в рамках Болонского процесса; выявить основные этапы, направления и механизмы реформирования вузовской системы языковой подготовки в ЕС и России; дать оценку европейским и

российским вузовским программам преподавания иностранных языков в свете процессов интеграции.

В Европейском союзе в последние десятилетия осуществляется целенаправленная деятельность по формированию общеевропейской системы образования в рамках Болонского процесса, согласно которому функционирование национальных систем высшего образования будет осуществляться на основе общей стратегии, целей и принципов, единых или близких моделей организации научно-образовательной деятельности [1].

Основными инструментами создания европейского пространства высшего образования и увеличения международной конкурентоспособности европейской системы высшего образования были названы [9, р. 6]:

- Принятие системы сопоставимых дипломов, квалификаций и степеней с описанием количества учебных часов, уровней, результатов обучения, компетенций и профиля. В качестве примера можно привести проект «Согласование университетских структур Европы», в котором профессора из 135 европейских вузов исследовали содержание квалификаций в 9 различных предметных областях по указанным выше параметрам (количество учебных часов, уровень и т.д.). Обеспечение прозрачности системы высшего образования может быть достигнуто, в частности, через внедрение Европейского приложения к диплому (Diploma Supplement), которое автоматически и бесплатно должен получать каждый выпускник вуза на широко используемом европейском языке. Данный документ дает полное описание квалификаций, уровня, контекста, содержания полученной подготовки. Европейская Комиссия также предложила интегрировать

Приложение к диплому, Европейский портфель и Европейское резюме в единую схему прозрачности квалификаций и компетенций EUROPASS.

- Повышение качества образования как фундамент создания европейского пространства высшего образования. Во многих странах ЕС уже разработаны и используются национальные системы оценки качества образования, формируются наднациональные органы, создана европейская сеть обеспечения качества в высшем образовании (ENQA). Для этого необходима разработка взаимных сопоставимых критериев, технологий определения гарантии качества, методологии оценки, содействие европейскому сотрудничеству в обеспечении качества образования.
- Содействие профессиональной и академической мобильности, которая в первую очередь нацелена на формирование соответствующих языковых и коммуникативных компетенций.
- Принятие и введение во всех национальных системах высшего образования «Европейской системы перезачета зачетных единиц трудоемкости» (ECTS) как надлежащего средства поддержки крупномасштабной студенческой мобильности.
- Введение двухуровневой системы высшего образования.
- Содействие внедрению «европейского измерения» высшего образования через совершенствование учебных планов, создание интегрированных учебных курсов, совместных программ обучения и научных исследований.
- Повышение привлекательности и конкурентоспособности зоны европейского высшего образования.
- Социальная сплоченность и ответственность вузов за ее повышение.

- Усиление интеграции науки, доступность и открытость Европы миру в целом.

В европейском «знаниевом обществе» изучение иностранных языков приобретает стратегическую важность и служит основой развития экономического, культурного и социального потенциала Европы. Приоритеты европейского языкового образования в перспективе на XXI в. были заявлены в Белой книге «Обучение и учеба: к знаниевому обществу» (1995): раннее обучение языкам, изучение предметов через язык, многоязычная компетенция (1 + 2), качество языковых программ и учебных материалов, интегрированное обучение (CLIL), обмен информацией [10, р. 70].

Благодаря Болонскому процессу были сформулированы следующие проблемы, напрямую относящиеся к сфере преподавания языков в вузе: академическая мобильность (способствует изучению иностранных языков и формированию позитивного отношения к иным культурам); развитие межвузовского сотрудничества; «европейское измерение» трудовой занятости, а также «европейское измерение» высшего образования через интегрированные программы обучения (совместные степени) [8, р. 1].

Важная особенность политики ЕС в сфере изучения и преподавания иностранных языков состоит во взаимодействии трансъевропейских институтов, прежде всего Генерального директората образования и культуры Европейской Комиссии, Европейского языкового совета, Совета по культурному сотрудничеству, Европейского центра современных языков.

Основными инструментами ЕС для реформирования системы высшего образования являются фондовые программы. Наиболее крупными общеве-

ропейскими программами в сфере языкового образования являются «Лингва» (Lingua), «Сократ» (Socrates), и «Леонардо да Винчи» (Leonardo da Vinci) [7].

«Лингва» была учреждена в 1989 г. как программа содействия обучению и изучению языков. С 1995 г. «Лингва» стала частью программ «Сократ» (сотрудничество в сфере образования) и «Леонардо да Винчи» (развитие профессионально ориентированных языковых компетенций с помощью транснациональных пилотных проектов и программ обмена). Ключевой целью программы «Лингва» было и остается многоязычие, поскольку в Европе свободное движение человеческих ресурсов, подкрепленное владением иностранными языками, не просто служит личностному развитию, но повышает возможности трудоустройства, формирует единую европейскую идентичность.

Задачи программы «Лингва» реализуются путем следующих практических мер:

- установление связей между образовательными учреждениями по подготовке учителей иностранного языка;
- получение студентами соответствующей языковой квалификации как части своей университетской программы, а также предоставление им возможности проучиться за рубежом минимум один семестр;
- ассистентские стипендии для будущих учителей иностранных языков;
- обязательность опыта проживания в стране преподаваемого языка для учителей иностранного языка, регулярное оплачиваемое повышение квалификации, выделение индивидуальных исследовательских грантов;
- совместная разработка учебных материалов и инновационных технологий, в частности разработка дидактических материалов для ма-

- лоиспользуемых языков (греческий, датский, португальский, финский, шведский, норвежский и др.);
- подготовка учителей-предметников, способных преподавать на иностранном языке, и получение учителями двойной квалификации (преподаватель двух иностранных языков или преподаватель языка и предмета на языке);
 - организация совместных программ изучения языков между образовательными учреждениями из разных европейских стран.

Помимо вышеуказанных направлений, «Сократ» и «Леонардо да Винчи» спонсируют программы языкового ассистентства; курсы интенсивной подготовки по миноритарным языкам для студентов вузов; проекты по языковому образованию для взрослых; программы тестирования уровня владения иностранными языками; распространение информации о преимуществах изучения иностранных языков; языковое образование в профессиональных целях и на рабочем месте; программы обмена и гостевые визиты; пожизненное изучение языков.

Еще одна трансъевропейская программа мобильности в сфере высшего образования (TEMPUS, 1990 г.) распространяется на университеты и педагогические колледжи Европейского союза и стран – партнеров ЕС в Центральной и Восточной Европе, в частности России. Основные направления в рамках программы – улучшение качества подготовки специалистов; расширение возможностей изучения и преподавания языков; научно-педагогическое сотрудничество университетов и совместные акции в области образования; мобильность студентов и профессорско-преподавательского состава; институциональное развитие вузов. Все это осуществляется в форме совместных европейских проектов (СЕП) [3].

В области реформирования высшего лингвистического образования в ЕС приоритетными были признаны следующие направления: разработка концепции многоязычных университетов и языковых центров, пропаганда многоязычия как экономической ценности, способной привлекать инвестиции, использование новых информационных технологий, проекты создания инновационных куррикул, особенно в сфере совместных профессионально ориентированных модулей послевузовского образования и программ типа European Masters, разработка общедоступных схем тестирования языковых умений (Европейский индикатор языковой компетенции – EloLC). В настоящий момент создана и успешно функционирует сеть многоязычных университетов. Партнерами по данному проекту являются: Ассоциация академического сотрудничества (ACA), Ассоциация европейских университетов (CRE), Европейская ассоциация международного образования (EAIE) и Сеть университетов столиц Европы (UNICA).

Прозрачность сертифицирования языковых программ и присвоения языковых квалификаций успешно реализуется во многих европейских вузах благодаря «Общеввропейским компетенциям владения иностранным языком» (Common European Framework of Reference), единой системе оценки знаний в области иностранных языков. «Общеввропейские компетенции» были приняты Советом Европы в 1996 г. и используют шестиуровневую систему владения языком (A1, A2, B1, B2, C1, C2). Разработка данного документа стала второй фазой более крупного проекта «Языковое образование для европейского гражданства» (Language Learning for European Citizenship, 1989–1996). Цель «Общеввропейских компетенций» заключается в том,

чтобы описывать уровни владения тем или иным языком в соответствии с существующими международными стандартами и облегчить сопоставление разных систем квалификаций [5]. Еще одним документом, освещающим вопросы современного языкового образования в евроконтексте, является «Европейский языковой портфель». Он ориентирует учащихся и преподавателей на вариативность целей и методов обучения иностранным языкам с особым акцентом на умение планировать, осуществлять и оценивать собственную учебную деятельность [6, р. 10].

Проведенный анализ помог установить, что в целом языковая образовательная политика сферы высшей школы ЕС ориентирована на движение в сторону интернационализации и реструктуризации программ подготовки специалистов в свете Болонского процесса. Европейские вузовские программы преподавания иностранных языков характеризуются новым диверсифицированным подходом к изучению языков в контексте демократического европейского гражданства. Особое значение придается образованию, способствующему взаимопроникновению культур, укреплению общественного осознания европейского культурного и языкового богатства, международному признанию сравнимых квалификаций для улучшения мобильности и расширения перспектив занятости, пожизненному обучению, с тем чтобы найти свое место в постоянно обучающемся обществе.

В сентябре 2003 г. на конференции в Берлине к Болонскому процессу официально присоединилась Россия. Стремление России стать полноправным участником европейского образовательного пространства направлено на то, чтобы российское высшее образование развивалось как

конкурентоспособная система, которая дает образование высокого качества, востребованное на внутреннем и внешнем рынке труда. Интеграция российской высшей школы в общеевропейское образовательное пространство предполагает ориентацию на транснациональные стандарты подготовки специалистов одновременно с сохранением главных достижений и традиций российской высшей школы; активное сотрудничество с европейскими университетами, организациями, фондами и программами; создание системы управления и контроля качества образования; внедрение современных информационных обучающих технологий; участие в европейском рынке образовательных услуг для привлечения в российские вузы иностранных студентов; разработку новых учебных программ и курсов с включением «международного компонента».

Важнейшей задачей, стоящей перед российской высшей школой в свете Болонских соглашений, является реформирование системы языковой подготовки различных категорий специалистов. Полиязыковая и межкультурная ориентация образовательного процесса в вузе определяется необходимостью обеспечения качества профессиональных знаний выпускников, их мобильности и востребованности на внутреннем и внешнем рынке труда.

Актуальными остаются пропаганда и поддержание многоязычия через усиление внимания к преподаванию других, нежели английский, языков (немецкий, французский, испанский), разработка долговременных программ и исследований, направленных на обобщение опыта работ в условиях билингвизма, взаимодействия языков и культур, совершенствование методов преподавания языков в контексте межкультурных коммуникаций. Иссле-

дования лингвокультурных аспектов преподавания иностранных языков в условиях поликультурного социума выявили новое направление преподавания языка как инструмента поликультурного образования и культурного самоопределения.

В области разработки и реализации совместных с Европой образовательных инноваций и реформ следует отметить проект «Языковой портфель России», созданный на основе «Европейского языкового портфеля» и запущенный в России в 1998 г. под эгидой МГЛУ и при участии экспертов Совета Европы.

Таким образом, анализ современного состояния и перспектив модернизации системы вузовского языкового образования ЕС и России позволил определить следующие условия интеграции российской высшей школы в общеевропейскую систему высшего образования в области изучения и преподавания иностранных языков:

- наличие в стратегических программах институционального развития вуза ясной целостной политики в отношении преподаваемых языков;
- включение языковых компонентов во все сферы университетской жизнедеятельности (образовательную, научную, управленческую и др.);
- формирование языковой политики университета по пути создания инновационных учебных планов, улучшения качества предоставляемых услуг, повышения квалификации преподавателей;
- ориентация на следующие принципы построения образовательного процесса: пожизненное образование, интернационализация, дистанционное образование, автономность в учебе;
- наличие эффективной системы управления качеством языкового образования, созданной на основе международных требований, стан-

дартов и опыта, внедрение системы кредитов;

- создание макроструктуры языкового образования, включающей в себя наличие специализированных структур, осуществляющих организацию международной деятельности вуза; языкового центра, координирующего образовательный процесс с точки зрения европейской интеграции; региональной сети сотрудничества с другими образовательными учреждениями;
- формирование у преподавателей и студентов новых технических и языковых компетенций в сфере информационных, коммуникативных и мультимедийных технологий;
- осуществление на постоянной основе научно-педагогических связей с европейскими вузами, научными центрами и международными организациями, академического обмена преподавателями, студентами и исследователями, участие в европейских образовательных и научных проектах и программах;
- наличие постоянного и значительного контингента иностранных студентов, аспирантов и стажеров;
- формирование у выпускников навыков межкультурного общения, расширение их культурологического кругозора, обеспечивающего понимание сущности культурно-цивилизационных изменений, происходящих в современном российском обществе и во всем мире;
- внедрение методологии модульного построения образовательных языковых программ, а также билингвальных и мультилингвальных учебных курсов.

Литература

1. Байденко, В.И. Болонский процесс: структурная реформа высшего образования Европы / В.И. Байденко. М.: Исслед. центр проблем качества подготовки специалистов; Российский новый ун-т, 2002.

2. Национальная доктрина образования Российской Федерации // Первое сентября. 1999. № 78.
3. Носачева, Е.А. Международная кооперация России и Европейского союза в области образования [Электронный ресурс] / Е.А. Носачева. Режим доступа: <http://rspu.edu.ru>.
4. Образовательная политика России на современном этапе. Из доклада Государственному Совету Российской Федерации // Высшее образование в России. 2002. № 1.
5. Общеевропейские компетенции владения иностранным языком: изучение, обучение, оценка. М.: МГЛУ, 2003.
6. European Language Portfolio (ELP): Principles and Guidelines. Strasbourg: Council of Europe, 2000.
7. Foreign language teaching and learning: European Community Action [Electronic resource]. Mode of access: <http://europa.eu.int>.
8. The Bologna Process and the issue of languages. A note from the European Language Council. CEL. Brussels, 2002.
9. The European Higher Education Area – Achieving the Goals. Communiqué of the Conference of the European Ministers, Responsible for Higher Education. Bergen, 2005.
10. White Paper «Teaching and learning: towards the information society». COM (95) 590 final. 1995.